# *Visan om fyren Eddystone*

Insänt av *Catharina Söderbergh*

*Eddystone* Arkiv: Leeds University

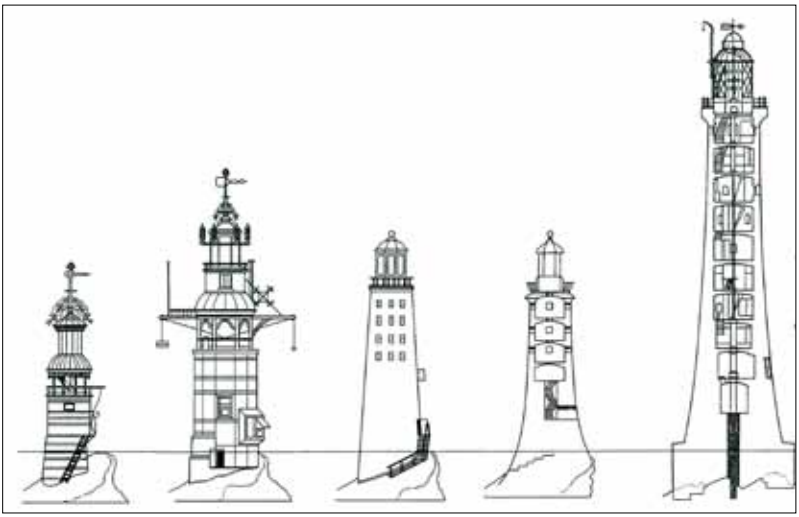
**En engelsk god vän till mig, Jonathan Howard, hörde sin syster sjunga visan om *Eddystone Light* på 1940-talet. Han har nu översatt visan till svenska. Eddystone Light står 9 engelska mil på ett ruggigt grund utanför Cornwall.**

*My father was the keeper of the Eddystone Light;*
*He slept with a mermaid one fine night,*
*And from this union there came three:*
*A porpoise and a fish and the other was me.*

*One night while I was a-trimming of the glim,*
*A-singing a verse of the evening hymn,*
*A voice from the darkness shouted "Ahoy!"*
*And there was my mother, a-sitting on a buoy.*

*"Oh what has become of my children three?"*
*My mother then she asked of me.*
*"Well, one was exhibited as a talking fish*
*And the other was served on a chafing-dish."*

*The phosphorous flashed in her sea-weed hair.*
*I looked again – and my mother wasn't there,*
*But a voice in the darkness heard in the night,*
*"To hell with the keeper of the Eddystone Light!"*



*Winstanley, 1698 och 1699 Rudyerd, 1706 Smeaton, 1756 Douglass, 1882*

*The Eddystone Lighthouses*

*Min far var fyrtornsvaktare på Eddystone.*
*En härlig natt låg han med en sjöjungfru.*
*Av denna älskog blev tre ungar: en var en tumlare,*
*den andra var en fisk och jag var den tredje.*

*En kväll, när jag höll på att rengöra lampan,*
*nynnande kvällspsalmen, hörde jag ett rop i mörkret,*
*och där satt vår mamma på en buoy.*

*Berätta nu, vad som har blivit av mina tre barn!"*
*begärde min mamma.*
*"Den ena uppträdde som en talande fisk, och*
*den andra blev uppäten på en serveringsfat."*

*Då blänkte fosforescensen på hennes sjögräs-hår.*
*När jag tittade efter en gång till, hade min mamma försvunnit,*
*men i natten hördes hennes röst:*
*"Åt helvete med fyrtornsvaktaren på Eddystone!"*